

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(ES): RHAYSSA DE SOUSA COSTA; SARA LUDJE DE SOUSA LAGE;
JULIANA BARROS; KÉSSIA ARAÚJO
REVISOR (A) :
95ª ENTREVISTA – (D.R.P.) – GUINÉ BISSAU

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO

1. Qual o tipo de moradia mais comum aqui da região? CASA
[z]
2. Onde se constrói uma casa? [O que preciso para construir uma casa?] TERRENO
[e] [e][u]
3. ... aquilo assim (mímica) onde se colocam objetos em casa (latas de mantimentos na cozinha, enfeites na sala) ou produtos para vender nos supermercados, mercearias, etc.? PRATELEIRA
[pra]
4. ... aquele aparelho que se pode ver novela, jogo, programas? TELEVISÃO
[e] [e]
5. Quando se compra uma TV, um ventilador, um sapato, ele vem da loja dentro de quê? CAIXA
[aj]
6. Objeto com que se corta os tecidos? TESOURA
[e] [ow]
7. Um copo pequeno é um copinho. E aquele lugar onde a pessoa se deita para dormir, se for pequeno, como se chama? CAMINHA
[NÃO RESPONDEU]
8. ... aquilo onde se recosta a cabeça para dormir na cama? TRAVESEIRO
[ve]
9. Quando está no escuro é porque faltou o quê? [Quando falta energia é que ficou sem? LUZ
[ujs]
10. ... aquilo que se acende para clarear a casa e, se estiver queimada fica no escuro? [Quando tem problema com a luz, que queima, como é que se chama aquilo que precisa trocar?] LÂMPADA
[ãd]
11. Antigamente, para passar roupa, usava-se o ferro a brasa. Hoje, qual o tipo de ferro que se usa? ELÉTRICO
[e] [u]
12. ... aquilo que se abre quando se quer lavar as mãos numa pia? TORNEIRA
[r]
13. ... aquilo que atrai objetos pequenos de metal, como agulha, prego, alfinete? ÍMÃ
[NÃO RESPONDEU]
14. Para que a porta não fique aberta, se diz: fulano, _____ a porta! FECHA
[DOCUMENTADOR NÃO PERGUNTOU]
15. ... aquilo que usa (mímica) para acender o fogo? FÓSFORO
[s]
16. ... aquilo que sai do fogo, em fogo de lenha, de carvão, e que, em uma fábrica, sai pela chaminé? FUMAÇA
[u]
17. ... aquilo que se coloca nos fogos/foguetes para que eles estourem? PÓLVORA

[NÃO RESPONDEU]

18. Para limpar o chão, o que é preciso fazer (mímica)? VARRER

[v] [h]

19. ... uma refeição que se faz, geralmente, às 12 horas? ALMOÇO

[w]

20. Uma comida pode estar boa ou _____? RUIM

[uj~]

21. ... o que se come no almoço, uns grãosinhos brancos que podem acompanhar o feijão, a carne? ARROZ

[hojz]

22. A carne de porco não é magra porque tem _____. GORDURA

[o]

23. ...uma pequena grade de metal ou de ferro, que se coloca em cima da churrasqueira ou da brasa, para assar carne, frango, etc.? GRELHA

[RESPONDEU OUTRA COISA]

24. ...aquele objeto que se usa na cozinha (mímica) para passar farinha? PENEIRA

[i] [e]

25. A carne se come de garfo e faca. E a sopa, com que se toma? [O que é que se usa para tomar a sopa?] COLHER

[k] [ʌ] [h]

26. ...um aparelho que é usado para fazer suco, vitamina, etc.? LIQUIDIFICADOR

[ki]

27. Quando a água da panela está bem quente, cheia de bolinhas, como é que se diz que ela está? FERVENDO

[RESPONDEU OUTRA COISA]

28. O que é preciso colocar na carne para temperar? SAL

[l]

29. ... um tempero de comida que quando se está cortando se chora? CEBOLA

[e]

30. ...aquilo vermelho que vende na feira e que se usa para preparar o molho do macarrão? TOMATE

[o]

31. Para comer uma banana, o que se tira? CASCA

[s]

32. ...aquilo que dá no chão, grande (mímica), com uma casca grossa vermelho-amarela por dentro e que se cozinha para comer, para fazer doce? ABÓBORA

[o]

33. No ovo frito, há uma parte branca e outra amarela. Que nome tem a parte branca? CLARA

[NÃO RESPONDEU]

34. E a parte amarela? GEMA

[ẽ]

35. ...aquilo que se passa no pão e se faz da nata do leite? MANTEIGA

[tej]

36. Quando o feijão está seco, a pessoa vai _____ (mímica) água dentro. [Quando a galinha canta e vai para o ninho, se diz que ela vai _____ ovo.] BOTAR

[RESPONDEU OUTRA COISA]

37. Qual o contrário de feio? BONITO

[un]

38. ... aquela flor bonita, cheirosa, que é presa num galho com espinho? ROSA

[NÃO RESPONDEU]

39. O que é que dá sombra nas ruas, no campo / para o gado nos pastos? ÁRVORE
[o] [i]
40. Para ter flores no jardim, depois que se prepara a terra, o que é que se faz? [Costuma-se dizer: Só colhe quem _____] PLANTA
[pl]
41. ... a fêmea do carneiro? QVELHA
[NÃO RESPONDEU]
42. ...aquele animal que serve para transportar as pessoas de um lugar para o outro? CAVALO
[v] [u]
43. Para andar a cavalo, o que é que tem que fazer (mímica)? MONTAR
[ð]
44. ... um inseto que carrega o pólen das flores, vive em colmeias, fabrica um líquido grosso, amarelado, que é usado como alimento e como remédio? ABELHA
[ʌ]
45. E o que é que a abelha fabrica? MEL
[l]
46. ... um bichinho que voa e tem as asas bonitas e coloridas? BORBOLETA
[NÃO RESPONDEU]
47. ... aquilo que a aranha faz nas paredes? TEIA
[ej]
48. ... o bichinho que o gato caça? RATO
[NÃO RESPONDEU]
49. ... um animal grande que sempre se vê em circo, tem uma tromba assim (mímica)? ELEFANTE
[e] [e]
50. O que é que se pesca no rio, no mar? PEIXE
[e] [i]
51. ...uma embarcação feita de madeira ou de tronco de árvore, utilizada para a navegação em rios, principalmente por índios, por pessoas que moram em lugares próximos de rios? CANOA
[ã] [o]
52. Quando se faz assim (mímica) numa canoa, numa embarcação, está se fazendo o quê? REMANDO
[n] [d]
53. ...uma propriedade grande onde se cria gado, se planta café, cacau... FAZENDA
[z]
54. ...uma doença que dá no gado, em geral na boca? Dá uma febre. Se não se separar o gado doente, ela pega nos outros. É preciso vacinar o gado para ele não ter essa doença. AFTOSA
[NÃO RESPONDEU]
55. Quando fica tudo escuro e as pessoas vão dormir é a _____? NOITE
[tʃi]
56. E depois da noite, o que é que vem? DIA
[dʒi]
57. De janeiro a dezembro se diz que passou quanto tempo? [30 dias dá um mês, 12 meses dá um _____?] ANO
[ã]
58. ...aquilo que brilha no céu, de dia? SOL
[w]
59. O dia que vem depois de hoje? [O que não deu para acabar hoje se deixa para _____.] AMANHÃ

- [a] [n]
60. O dia que vem depois de sexta-feira é o? SÁBADO
[ad]
61. No inverno faz frio. E no verão? CALOR
[h]
62. Qual é o contrário de cedo? TARDE
[dʒi]
63. O que é que vem depois do 2? TRÊS
[ej]
64. O que é que vem depois do 9? DEZ
[ej]
65. O que é que vem depois do 13? QUATORZE / CATORZE
[ka]
66. 14 não é uma letra, é o quê? NÚMERO
[e]
67. Por onde os carros passam para irem de uma cidade para outra? ESTRADA
[ej]
68. ...aquela água de chuva que fica parada num buraco de rua ou no meio da estrada? POÇA
[RESPONDEU OUTRA COISA]
69. Quando uma estrada fica interrompida por algum problema, o que é que se faz ao lado para que os carros possam passar? DESVIO
[z]
70. O que é que se põe na estrada para indicar as direções, avisar os desvios? [O que é que se põe nos parachoques dos carros para identificar?] PLACAS
[pl]
71. ...aquilo que tem duas rodas grande que se senta e sai pedalando? BICICLETA
[cl]
72. ... aquilo que o carro tem: preto, redondo, se passar por um prego, fura e se esvazia? PNEU
[pene]
73. De que material são feitas as janelas, os para-brisas dos carros? VIDRO
[v] [r]
74. Quando uma pessoa compra um carro e quer se prevenir de um prejuízo grande (um roubo, uma batida), procura um corretor e faz o quê? SEGURO
[i]
75. Quando se pega um transporte de uma cidade para outra, como se chama aquilo que se tem que pagar para poder viajar? PASSAGEM
[ẽ]
76. E quanto é que se paga para paga para daqui a _____ ? *Dizer o nome de uma cidade próxima.* REAL / REAIS
[he]
77. Qual é o contrário de pouco? MUITO]
[ũj]
78. Você / o senhor/ a senhora pediu emprestado 500 reais a alguém e não pagou. A pessoa vai a você / o senhor/ a senhora e diz: Fulano, você me _____ 500 reais. DEVE
[ɛ]
79. Alguém lhe empresta uma coisa, um dinheiro. Quando você / o senhor/ a senhora vai devolver, você / o senhor/ a senhora agradece. Como é que você / o senhor/ a senhora diz? OBRIGADO (A)

- [o]
80. Para ganhar dinheiro, o que é preciso fazer? TRABALLHAR
[QUEIMOU A QUESTÃO]
81. Para trabalhar e ganhar dinheiro, é preciso fazer o quê? [Quando uma pessoa é mandada embora do trabalho, ela perdeu o _____?] EMPREGO
[ẽ]
82. Quando uma coisa está terminando, se diz que está no fim. E quando está começando, como é que se diz? INÍCIO
[ni]
83. Quem se elege para dirigir uma cidade? PREFEITO
[NÃO RESPONDEU]
84. Onde as crianças vão para aprender a ler? ESCOLA
[es]
85. O que as pessoas que trabalham umas das outras são? COLEGAS
[o]
86. ...aquilo branquinho, assim (mímica), que serve para escrever no quadro, na escola? GIZ
[i]
87. ...aquele objeto que serve para apagar no papel o que se escreveu errado? BORRACHA
[or]
88. Fazer assim (mímica) em um papel é _____? RASGAR
[z]
89. Que cor é esta? *Mostrar* AZUL
[w]
90. ...o nosso país? BRASIL
[w]
91. ...aquilo que representa o país, que é verde, amarelo, azul e branco? BANDEIRA
[e]
92. Quem nasce no Rio de Janeiro é carioca. E quem nasce em Pernambuco?
PERNAMBUCANO
[ã]
93. ...a pessoa que usa farda, que viver no quartel? [Tem o tenente, o sargento e depois o que é que vem?] SOLDADO
[RESPONDEU OUTRA COISA]
94. Quando se quer mandar uma carta de uma cidade para a outra, o que é que se faz?
CORREIO
[o]
95. De vez em quando, as lojas querem vender toda a mercadoria para acabar com o estoque, às vezes, para acabar até com a loja, então baixam muito os preços. O que é que elas fazem?
LIQUIDAÇÃO
[ki]
96. Aonde se vai para ver um filme? CINEMA
[i] [e]
97. No futebol, os jogadores que não jogam no ataque onde é que jogam? DEFESA
[e]
98. Os jogadores de futebol aqui (apontar) usam camiseta. E aqui (apontar) o que é que usam?
CALÇÃO
[l]
99. Para vencer uma guerra, fazer uma greve, ganhar um jogo, é preciso que todos fiquem juntos, é preciso que haja o quê? [Há um ditado que diz: onde há _____, há força.] UNIÃO
[uɲi]

100. Na escola, em um time de futebol, no trabalho, o que as pessoas são umas das outras? [Quando duas pessoas moram juntas e não são casadas, uma é o quê da outra?] **COMPANHEIRO**
[õ]
101. Que profissional se pode contratar para defender os interesses na justiça? **ADVOGADO**
[d] [v]
102. Quando duas pessoas tem uma briga, um desentendimento, um problema, elas procuram um juiz para resolver a _____? Quando você / o senhor/ a senhora não quer uma coisa, você / o senhor/ a senhora diz: não faço _____. **QUESTÃO**
[kɛʃ]
103. Um ladrão sai correndo e o policial sai atrás e consegue pegar o ladrão. Você / o senhor/ a senhora diz: o ladrão foi _____ pela polícia. **PEGO**
[e]
104. Quando um indivíduo é acusado, mas ele não praticou aquele crime, se diz que ele é o quê? **INOCENTE**
[RESPONDEU OUTRA COISA]
105. Qual o contrário de errado? **CERTO**
[h]
106. Uma pessoa lhe conta um fato que você / o senhor/ a senhora acha que não é verdade. Você / o senhor/ a senhora diz que é uma _____. **MENTIRA**
[ẽt]
107. Nas festas da igreja, que nome tem a caminhada que o povo faz, levando uma imagem de um lado para outro? **PROCISSÃO**
[NÃO RESPONDEU]
108. ...o santo casamenteiro que se festeja 13 de junho? **SANTO ANTÔNIO**
[NÃO RESPONDEU]
109. Deixar de obedecer às Leis de deus é cometer o quê? **PECADO**
[ɛ] [u]
110. Quando se comete uma falta grave, o que se pede a Deus? **PERDÃO**
[r]
111. ...aquilo que os reis colocam na cabeça (mímica)? **COROA**
[NÃO RESPONDEU]
112. ...isto? Apontar: **OLHO**
[ʌ]
113. ...esta parte? Apontar: **PESCOÇO**
[e] [u]
114. ...esta parte? Apontar: **ORELHA**
[o]
115. ...E esta parte aqui dentro (apontar) que se tem que limpar com um algodão e palito ou cotonete? **OUVIDO**
[ow]
116. ...isto? Apontar: **DENTE**
[ẽ]
117. Onde a criança mama na mãe? [A carne branca da galinha se chama carne do _____?] **PEITO**
[ejtu]
118. ...o órgão que fica aqui (apontar) e adoece se a pessoa beber demais, se teve uma malária? **FÍGADO**
[ad]

119. Qual o nome da parte do corpo que, se parar, a pessoa morre? CORAÇÃO
[o]
120. Aqui é a frente (mostrar) e aqui (mostrar)? COSTAS
[NÃO PRONUNCIOU]
121. Aquele buraquinho no meio da barriga? UMBIGO
[NÃO PRONUNCIOU]
122. ...esta parte? *Apontar:* JOELHO
[o] [ʎ]
123. Quando alguém cai e arranca uma parte da pele do braço, do joelho, forma o quê?
FERIDA
[e]
124. ... uma coisinha branca que dá na cabeça da pessoa? CASPA
[s]
125. Quando se está sujo, suado, para ficar limpo novamente se toma o que? BANHO
[ɲ]
126. Quando uma pessoa se sente mal, a vista fica turva, ela vai caindo no chão, sem sentidos, o que é que se diz que ela teve? DESMAIO
[NÃO RESPONDEU]
127. O que é que sai pela boca quando a pessoa comeu e a comida fez mal? VÔMITO
[i] [u]
128. Adão foi o primeiro _____? HOMEM
[ð] [ẽ]
129. Eva foi a primeira _____? MULHER
[ʎ] [h]
130. Pai, mãe e filho juntos formam o quê? FAMÍLIA
[ʎ]
131. O que é que o irmão do seu pai ou da sua mãe é seu? TIO
[tʃi]
132. O pai da esposa é o sogro. E o marido, o que é que ele é do sogro? GENRO
[hu]
133. Quando a pessoa só tem um filho, se diz que ele é filho _____? ÚNICO
[u] [RESPONDEU OUTRA COISA]
134. O que é que se diz de uma pessoa que mede 1,90m, 2m? ALTA
[w]
135. Qual é o contrário de alta? BAIXA
[aj]
136. A pessoa que tem cabelos escuros, a gente chama de morena. E a pessoa que tem cabelos claros e amarelados? LOURA
[oj]
137. Uma pessoa que canta bem, se diz que ela tem uma boa _____? VOZ
[ɔjʒ]
138. Como se dá o nome a pessoa que fica furiosa, agressiva e que, às vezes, precisa ser levado para um hospício? DOIDO
[d]
139. Um sapato que não é novo é _____? VELHO
[ʎ]
140. Aquele calçado aberto, trançadinho, calçado no verão, que tem uma tira que prende no calcanhar? SANDÁLIA
[RESPONDEU OUTRA COISA]

141. Aquilo que se usa no pé antes de calçar o sapato? MEIA
[ej]
142. ...a abertura da calça do homem, normalmente fechada com botões ou zíper? BRAGUILHA
[NÃO RESPONDEU]
143. O que é que se usa no dedo? ANEL
[a] [w]
144. O que é que se põe no corpo para ficar cheiroso? PERFUME
[er] [i]
145. Quando uma pessoa faz aniversário, o que se costuma dar a ela, que vem embrulhado? PRESENTE
[ẽ]
146. Dar um abraço é abraçar. E fazer assim (mímica)? BEIJAR
[ej]
147. Quando se está alegre se pode dar uma gargalhada ou um _____? SORRISO
[or]
148. Quando uma pessoa não está acordada, está _____? DORMINDO
[n] [d]
149. Como se chama isso? *Assobiar*. ASSOBIO
[b] [u]
150. Quando não se acha uma coisa, ela fica _____? PERDIDA
[e] [d]
151. Quando se perde uma coisa, se vai procurar até _____? ENCONTRAR
[ẽ] [õtr]
152. Quando se quer saber uma coisa, se vai _____? PERGUNTAR
[eh]
153. Qual é o contrário de entrar? SAIR
[r]
154. Quando uma criança está dormindo e não se quer que ela acorde, se diz: Fale baixo, não faça _____ para ela não acordar. BARULHO
[ʌ]
155. Se a pessoa não quer ser incomodada, ela diz: me deixe em _____. PAZ
[ajf]
156. Uma pessoa usa uma roupa num dia. No dia seguinte, ela não tem outra roupa, então ela usa essa _____ roupa. [Se duas melhores são casadas com dois irmãos, se diz que as duas têm a _____ sofra.] MESMA
[s]
157. Em uma pensão, um hotel, as pessoas de outros lugares que chegam e ficam lá algum tempo são o quê? HÓSPEDES
[i]
158. Este lado é o direito. E este (mostrar)? ESQUERDO
[ij] [h]
159. Quem não está mais vivo é porque já _____? MORREU
[h]

QUESTÕES DE PROSÓDIA

FRASES INTERROGATIVAS

Doc.: agora Dionisio eu vou te fazer umas pergun eu vou te dar uma situação aí você vai me responder com uma frase completa ta né mais uma palavra não é uma frase

1 Doc.: digamos que você esteja em casa com um amigo seu aí você vai oferecer uma bebida né aí você vai perguntar se ele prefere vinho ou cerveja como é que você se como é que você pergunta pra ele” se ele prefere vinho ou cerveja

Inf.: qual é sua preferência

Doc.: pois é

Inf.: você prefere beber o vinho ou cerveja

2 Doc.: e agora você vai oferecer pro seu amigo você vai perguntar se ele toma leite ou café como é que você pergunta”

Inf.: o que você quer tomar no café da manhã leite ou café

3 Doc.: agora você quer saber se ele vai sair hoje como é que você pergunta se ele vai sair hoje”

Inf.: o que você vai fazer hoje”

4 Doc.: digamos né que você esteja internado em um hospital e aí o médico quer saber e aí você quer saber do médico se vai sair naquele dia como é que você pergunta pro médico”

Inf.: que hora seu que hora você vai sair

Doc.: é tu que vai pergun certo

FRASES AFIRMATIVAS

1 Doc.: aí o médico vai o médico responde que você vai sair sim naquele dia como é que o médico responde

Inf.: certo o médico responde que eu vou sair hoje naquele mesmo dia né”

Doc.: é o médico vai responder que você vai sair

Inf.: você vai sair da você vai sair ainda hoje ainda hoje

2 Doc.: agora digamos que você esteja numa turma de amigos aí você vai dizer pra eles que está muito aborrecido com uma coisa que aconteceu né como é que você diz pra eles”

Inf.: diz que não to bem eu tô chateado

Doc.: aí como é que cê diz ô como é que cê diz”

Inf.: ah ok eu estou chateado estou muito chateado

3 Doc.: certo agora você vai dizer pra eles que está muito feliz né com o resultado de um trabalho

Inf.: uhum

Doc.: aí como é que você diz pra eles”

Inf.: ah estou muito feliz hoje eu to muito feliz

FRASES IMPERATIVAS

1 Doc.: agora você vai mandar faz de conta que você tem um filho né

Inf.: uhum

Doc.: aí você vai dizer pra o seu filho sair da chuva como é que você manda ele sair”

Inf.: por favor saia da chuva

2 Doc.: agora o menino ta mexendo nas suas coisas né aí você vai mandar ele parar de mexer nas suas coisas

Inf.: por favor deixe de mexer nessas coisas

3 Doc.: agora o seu filho ta com os coleguinhas brincando lá fora e você:: e o almoço ficou pronto como é que você manda eles entrarem pra almoçar”

Inf.: oh por favor vamo entrar já ta na hora de almoçar

4 Doc.: agora você quer ficar só né por exemplo em casa pra estudar fazer alguma coisa do trabalho aí você vai mandar seu filho sair hoje como é que você mandaria seu filho sair”

Inf.: por favor o pai precisa de descansar precisa de concentrar

Doc.: certo

QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL

Doc.: agora cê vai me responder com uma palavra ou uma expressão tá certo”

Inf.: sim

ACIDENTES GEOGRÁFICOS

1 Doc.: como é que você chama um rio pequeno”

Inf.: lago

Doc.: não né um rio pequeno um lago é grande

Inf.: uhm”

Doc.: um lago é grande

Inf.: é um rio

Doc.: um rio pequeno

Inf.: sei não

Doc.: certo

2 Doc.: e um tronco um pedaço de pau de madeira que serve pra atravessar por cima de um rio pequeno”

Inf.: ponte

Doc.: tem outro nome” é

Inf.: tem como é:: deu um branco agora

Doc.: certo

3 Doc.: e o lugar onde o rio termina e encontra outro rio”

Inf.: lugar onde o rio termina

Doc.: é e encontra outro rio

Inf.: (+) ()

Doc.: certo

4 Doc.: muitas vezes na água né a água começa a girar formando um buraco puxando tudo pra baixo como é que você chama isso”

Inf.: ()

5 Doc.: o movimento da água do mar”

Inf.: é:: as ondas

6 Doc.: e o movimento da água do rio

Inf.: (+) não sei correnteza sei lá

Doc.: certo

FENÔMENOS ATMOSFÉRICOS

7 Doc.: e o vento que vai virando em roda leva algumas poeiras algumas folhas outras coisinhas leves como é que você chama esse ventinho que dá”

Inf.: ah se chama de o pessoal chama de sei lá ()

8 Doc.: e um clarão que surge no céu em dias de chuva” esse clarão aqui

Inf.: raio

Doc.: não é um clarão antes do raio

Inf.: sei não

9 Doc.: e uma uma luz forte e rápida que sai das nuvens pode queimar uma árvore matar até as pessoas

Inf.: raio

Doc.: ()

10 Doc.: e um:: um barulho forte que se escuta logo depois de um raio” (imita um trovão) em dia de chuva

Inf.: uhm sei não

Doc.: não”

Inf.: () (risos)

Doc.: certo

11 Doc.: e uma chuva com vento forte que vem de repente”

Inf.: tempestade

12 Doc.: tem outro nome pra tempestade”

Inf.: tem:: é:: () lembro agora (+)

Doc.: tudo bem

Inf.: trovão

Doc.: certo

13 Doc.: e uma chuva de pouca duração que é muito forte e pesada como é que você chama”

Inf.: é:: uma (+) ()

Doc.: olha assim fazer assim o que tu não souber tu passa

Inf.: é

Doc.: tu diz passa aí eu passo logo né pra não ficar pensando

Inf.: é porque () que eu não sei esquece mas pode passar

Doc.: certo”

14 Doc.: e uma chuva forte e contínua como é que você chama”

Inf.: (+) passa

15 Doc.: durante uma chuva podem cair bolinhas de gelo como é que você chama e:: essa chuva”

Inf.: neve

16 Doc.: como que dizem aqui quando termina a chuva e o sol começa a aparecer”

17 Doc.: como é que é o nome dessa faixa listrada que aparece no céu ela é colorida né

Inf.: arco-íris”

18 Doc.: e uma chuva bem fininha como é que você chama”

19 Doc.: depois de uma chuva bem fininha né a terra não fica nem seca nem molhada ela fica

Inf.: (+) não sei

Doc.: não”

20 Doc.: e de manhã cedo a grama fica molhada né com essas gotículazinhas de água como é que você chama essas bolinhas de água na grama” não”

Inf.: ()

21 Doc.: muitas vezes né principalmente de manhã cedo quase não se pode enxergar por causa de uma coisa parecida com fumaça que cobre tudo né parece fumaça

Inf.: uhum

Doc.: como é que é o nome disso”

Inf.: nuvens

Doc.: certo

22 Doc.: a parte do dia quando começa a clarear é o

Inf.: de manhã

Doc.: então é o

Inf.: não sei não entendi qual () quando começa a clarear

Doc.: é a parte do dia quando começa a clarear

23 Doc.: e o que é que acontece de manhã no céu né quando começa a clarear” qual o principal fenômeno que acontece no céu quando começa a clarear

Inf.: principal fenômeno”

Doc.: é cê vê assim ah:: cê vê logo né” cê sabe logo quando tá a:: quando tá amanhecendo o dia

Inf.: o céu fica claro né”

Doc.: é

Doc2.: ele fica claro por quê” o que é que acontece”

Inf.: sol ta

Doc.: isso

24 Doc.: e como que é o nome da claridade avermelhada no céu antes né do sol aparecer

Inf.: () antes do sol aparecer”

Doc.: é

Inf.: não sei

25 Doc.: e o quê que acontece no céu no final da tarde”

Inf.: pô:: pôr do sol

Doc.: isso

26 Doc.: e a claridade avermelhada que fica no céu depois do pôr do sol”

27 Doc.: e quando o sol se põe se diz que é o

Inf.: quando o sol se

Doc.: põe se diz que é o

Inf.: é o pôr do sol

28 Doc.: e e o começo da noite é o

Inf.: começo da noite”

Doc.: uhum

Inf.: sei não

Doc.: certo

29 Doc.: de manhã uma estrela brilha mais e é a última a desaparecer como é que você chama essa estrela”

Inf.: de manhã”

Doc.: é de manhã uma estrela brilha mais e é a última a desaparecer como é

Inf.: polar

Doc.: certo

30 Doc.: e de tarde né uma estrela também aparece antes das outras perto do horizonte e brilha mais como é que chama essa estrela”

Inf.: ()

Doc.: não”

31 Doc.: de noite muitas vezes pode se encontrar né uma u::ma estrela que cai formando e:: esse e::sse movimento como é que você chama essa estrela”

32 Doc.: e o nome d::o movimento que essa estrela faz

Inf.: não sei

33 Doc.: uma estre:: numa noite bem estrelada aparece uma faixa de estrelas bem pertinho uma das outras como é que você chama essa faixa de estrela”

Inf.: via láctea é”

34 Doc.: e quais são os meses do ano”

Inf.: janeiro feveeiro março abril maio junho julho agosto setembro outubro novembro dezembro

35 Doc.: aí alguns meses né a gente não chama pelo nome do mês a gente chama por uma data comemorativa que tem nesse mês né” cê poderia me dar algum exemplo”

Inf.: () chama natal

Doc.: isso

Inf.: uhm::

Doc.: natal né

Inf.: ()

Doc.: e tá certo

36 Doc.: hoje é:: quarta-feira terça foi que dia”

Inf.: terça”

Doc.: hoje quarta

Inf.: sim

Doc.: terça

Inf.: ontem

37 Doc.: e segunda foi”

Inf.: segunda-feira foi dezenove

Doc.: não pois é hoje quarta

Inf.: quarta

Doc.: você disse que é terça ontem

Inf.: sim

Doc.: e segunda”

Inf.: antes ontem

38 Doc.: e:: domingo”

Inf.: (risos)

Doc.: tem nome não”

Inf.: não sei (risos)

Doc.: eu também não diria

ATIVIDADES AGROPASTORIS

39 Doc.: e essa fruta menor que a laranja que se descasca com a mão

Inf.: tangerina

Doc.: isso

40 Doc.: e esse grão coberto por uma casquinha dura

Inf.: amendoim

Doc.: isso

41 Doc.: e essa florzinha branca que a gente usa pra fazer chá pra acalmar

Inf.: não sei

42 Doc.: e cada parte que se corta do cacho da bananeira que põe pra madurar isso aqui cada parte que a gente corta do cacho

Inf.: ah não sei

Doc.: não”

43 Doc.: e duas bananas que nascem grudadas

Inf.: duas banana::

Doc.: como é que você chama duas bananas que nascem grudadas”

Inf.: ah não sei

44 Doc.: e a parte e a ponta roxa do cacho da banana”

Inf.: também não sei

45 Doc.: e quando você vai colher o milho o que é que se tira do pé”

Inf.: tira do pé”

Doc.: é (+) o quê que se tira isso aqui tudo como é o nome”

Inf.: é o milho

46 Doc.: e quando se tira né do milho e:: essa partezinha esses grãozinhos amarelos

Inf.: aham

Doc.: essa casquinha fica só um talinho né

Inf.: sei

Doc.: aí como é o nome desse talo”

Inf.: não sei

47 Doc.: depois que se corta o pé de arroz ainda fica uma pequena parte no chão como é que chama essa partezinha que fica no chão ainda”

Inf.: que fica no chão”

Doc.: uhum

Inf.: não sei

48 Doc.: e uma flor grande amarela e redonda essa flor

49 Doc.: o quê que se tira dos onde é que ficam os grãos de feijão no pé antes de serem colhidos isso aqui é o quê”

Inf.: não sei () feijão ()

50 Doc.: e aquilo e que é uma raiz branca por dentro a::í tem uma casca marrom

Inf.: mandioca”

Doc.: isso

51 Doc.: e muito parecida com a mandioca que se que se come né”

Inf.: ()

52 Doc.: e esse veículo de uma roda tem duas hastes é pra levar pequenas cargas

Inf.: carreta

Doc.: t:: certo

53 Doc.: e:: essa parte da carreta e:: essa parte

Inf.: braços”

54 Doc.: e uma armação de madeira que se coloca no pescoço dos animais pra que eles não atravessem a cerca essa armação aqui

Inf.: () lembro ()

55 Doc.: e a armação de madeira que se coloca no lombo do boi ou do burro pra levar cestos ou cargas

56 Doc.: e a peça de madeira que vai no pescoço do boi pra puxar o carro ou o arado

Inf.: uhm não lembro

57 Doc.: aqueles objetos de vime taquara cipó que servem pra levar batata no lombo do cavalo ou do burro

Inf.: cesto”

58 Doc.: esses objetos de couro com tampa que a gente usa pra levar farinha no lombo do cavalo ou do burro

59 Doc.: como é que você chama a cria da ovelha logo que nasce”

Inf.: (+) a cria”

Doc.: é a cria da ovelha logo que nasce (+) não”

Inf.: () sei

60 Doc.: e o homem que é contratado pra trabalhar na roça de outro e recebe por dia de trabalho como é que você diz” né ele é contratado pra trabalhar na roça de outro

Inf.: sim

Doc.: como é que você chama”

Inf.: recebe salário dele”

Doc.: ele recebe por dia de trabalho

Inf.: ele recebe por dia de trabalho

Doc.:é (+) não”

Inf.: ele :: como é ele:: (+) ele:: ()

Doc.: tá

61 Doc.: e o caminho no pasto onde não cresce mais a grama de tanto o homem ou o animal passarem por ali esse caminho aqui né o homem

Inf.: caminho que faz”

Doc.: não perdão o que é que se abre com uma faca né ou um facão uma foice pra passar por dentro de um mato fechado o homem corta com uma faca né pra

Inf.: sei

Doc.: quê que faz quê que

Inf.: abrir um caminho ou um::

Doc.: isso

62 Doc.: e o caminho no pasto onde não cresce mais a grama de tanto o homem ou o animal passarem por ali

Inf.: não sei

FAUNA

64 Doc.: a ave preta que come animal morto (+) essa ave

Inf.: sei:: (+) águia o quê sei::

65 Doc.: um passarinho bem pequeno que bate as asas bem rápido temo bico comprido

Inf.: não lembro

Doc.: não”

66 Doc.: e a ave que faz com terra nos postes nas árvores até nos cantos da casa ele faz a sua casa com terra não”

67 Doc.: e essa galinha parecida com né com es::sa ave né parecida com a galinha só que ela tem penas pretas e pintinhas brancas como é que você chama”

Inf.: é:: chama de é:: (+)

Doc.: não”

Inf.: tem outros nomes mas passa

Doc.: diga o que você lembra o::u não lembra

Inf.: chama não passa

Doc.: tá

68 Doc.: e a ave de penas coloridas que quando presa pode aprender a falar

Inf.: papagaio”

Doc.: isso

69 Doc.: como é que você chama uma galinha sem rabo”

Inf.: não sei

70 Doc.: e um cachorro de rabo cortado”

Inf.: ()

71 Doc.: e esse bicho que solta um cheiro ruim quando se sente ameaçado

72 Doc.: as patas dianteiras do cavalo como é que você chama”

Inf.: as patas dianteiras”

Doc.: é

Inf.: braços sei lá

73 Doc.: e o cabelo em cima do pescoço do cavalo

Inf.: sei não

74 Doc.: e o cabelo comprido na traseira do cavalo

Inf.: rabo

75 Doc.: e essa parte onde vai a sela como é que é essa parte o nome dessa parte

Inf.: as laterais do cavalo não sei

76 Doc.: e a:: e a parte que v:: essa parte aqui depois dessa essa aqui do cavalo essa parte aqui

Inf.: não sei

77 Doc.: o que é que o boi tem na cabeça”

Inf.: an:: chifre

78 Doc.: e como é que você chama um boi sem chifre”

Inf.: vaca

79 Doc.: e uma cabra que não tem chifre

Inf.: uhm:: (+)

Doc.: não

Inf.: ()

80 Doc.: e a parte da vaca onde fica o leite né onde fica armazenado o leite

Inf.: seio da vaca seio

Doc.: não”

81 Doc.: e a parte com que o boi espanta as moscas

Inf.: rabo

82 Doc.: o cavalo que n:: tem que tem uma perna mais curta que a outra e puxa de outra

Inf.: ()

83 Doc.: um tipo de mosca grande esverdeada e faz um barulho quando voa

Inf.: n:: sei

Doc.: não”

84 Doc.: e um bichinho que se gruda nas pernas das pessoas quando elas entram num banhado num córrego num rio né esses bichinhos

Inf.: n:: sei

Doc.: não”

85 Doc.: e esse inseto de corpo comprido e fino né tem quatro asas transparentes não”

Inf.: () inseto (riso)

86 Doc.: e um bichinho branco né enrugadinho que dá em goiaba né cê abre assim a goiaba tem um bichinho branquinho

Inf.: ()

Doc.: não” tá

87 Doc.: e aquele bichinho que dá em esterco pau podre esse bichinho

88 Doc.: agora desse você sabe

Inf.: (risos)

Doc.: é um inseto pequeno de perninhas compridas faz (imita um zumbido) nos ouvidos da gente de noite

Inf.: é mosquito

Doc.: uhum tem outro nome ()”

CORPO HUMANO

89 Doc.: e essa parte que cobre o olho onde as mulheres colocam até sombra

Inf.: n:: sei () não”

Doc.: isso aqui que cobre o olho

Inf.: não sei

90 Doc.: e alguma coisinha que cai no olho e fica incomodando cê pede até às vezes pra outra pessoa assoprar porque caiu um

Inf.: um:: cai cabelo cai ()

Doc.: certo

91 Doc.: e a pessoa que enxerga de um olho só é

Inf.: ela é cega

92 Doc.: e uma pessoa que tem os olhos voltados pra direções diferentes cê diz que é quê que é o quê”

93 Doc.: e uma pessoa que não enxerga de longe tem que usar:: óculos né aí cê diz que essa pessoa é o quê (+) ela não enxerga de longe né” ela tem problema de visão

Inf.: não sei

94 Doc.: e uma bolinha que nasce na pálpebra aqui fica vermelho inchado

Inf.: espinha”

Doc.: não é:: pior é uma inflamação

Inf.: não sei

Doc.: não”

95 Doc.: e essa inflamação outra inflamação no olho que faz com que o olho fique né vermelho amanheça inchado grudado não”

96 Doc.: e aquela peleinha branca que dá em pessoas mais idosas a gente tem os idosos tem até que fazer uma cirurgia pra tirar essa pelezinha como é que é o nome”

Inf.: quê” catarata” sei lá não sei

Doc.: isso

97 Doc.: e esses dois dentes pontudos aqui”

Inf.: é:: () não lembro

Doc.: quais são”

Inf.: não lembro o nome

98 Doc.: e os últimos dentes né eles nascem depois quando depois de todos os outros em geral quando a pessoa já é adulta

Inf.: (+) não sei

Doc.: não”

99 Doc.: e os dentes né é:: grandes esses dentes lá de trás grandes no fundo da boca vizinho desses que nascem

Inf.: sim eu sei

Doc.: quais são”

Inf.: não sei (riso)

Doc.: não”

100 Doc.: e uma pessoa que não tem dentes você chama de quê”

Inf.: uhm”

Doc.: uma pessoa que não tem dentes

Inf.: não tem dente” ah não lembro deu um branco agora não lembro

Doc.: não”

101 Doc.: e uma pessoa que fala assim pelo nariz como é que você chama” (imitando um fanho) (+)
ela fala assim (imitando um fanho)

Inf.: eu sei t:: tô tentando lembrar eu sei ah não lembro agora

Doc.: não né”

Inf.: aham

102 Doc.: an:: pêra e uma sujeirinha dura que se tira do nariz com o dedo uma sujeirinha

Inf.: não lembro

103 Doc.: esse barulhinho que se faz oh (imita um soluço)

Inf.: ()

Doc.: não”

104 Doc.: e isso aqui o que é”

Inf.: pescoço”

Doc.: atrás

Inf.: atrás”

Doc.: é (+) aqui

Inf.: não sei

Doc.: não”

105 Doc.: e essa parte alta do pescoço do homem

Inf.: ()

Doc.: ahm”

Inf.: ()

Doc.: não né” a gente diz que o homem tem essa partezinha aqui mais alta aí a gente

Inf.: gogó”

Doc.: isso

106 Doc.: e esse osso: esse osso que vai do pescoço até o ombro esse esse osso aqui não”

107 Doc.: e uma pessoa que: tem um calombo grande nas costas aí ela fica toda encurvada ela tem um problema nas costas né ela anda assim como é que é o nome”

Inf.: caracunda”

108 Doc.: e essa parte aqui qual é” do corpo qual é essa parte que a gente coloca

Inf.: essa aqui”

Doc.: é

Inf.: ()

Doc.: ahm”

Inf.: () ou não”

Doc.: como é que se chama” ()

Inf.: ahm”

Doc.: essa parte que a gente coloca desodorante

Inf.: ()

109 Doc.: e o mau cheiro embaixo dos braços como é que você chama”

110 Doc.: uma pessoa que faz tudo com a mão esquerda come com a mão esquerda escreve com a mão esquerda você diz que é

Inf.: canhoto

111 Doc.: e é: a parte do corpo da mulher com que ela amamenta os filhos

Inf.: seios

112 Doc.: se uma pessoa come muito e sente que vai pôr pra fora tudo que comeu se diz que ela vai

Inf.: vomitar”

113 Doc.: a parte do corpo da mãe onde fica o neném

Inf.: parte do corpo”

Doc.: é parte interna do corpo da mãe onde fica o bebê antes de nascer

Inf.: ah no barriga sei lá

114 Doc.: e pessoa que não tem uma perna é

Inf.: não tem uma perna”

Doc.: é ela só t:: ela não tem uma perna

Inf.: () ela é aleijada

115 Doc.: e uma pessoa que puxa de uma perna

Inf.: coxa

Doc.: é anda puxando de uma perna

Inf.: sei lá aleijada (risos)

116 Doc.: e a pessoa que tem as pernas curvas assim né oh

Inf.: ()

117 Doc.: e o osso redondo que fica na frente do joelho esse (+) não”

118 Doc.: e essa parte aqui oh onde as mulheres colocam até uma pulseirinha

Inf.: tornozelo”

Doc.: isso

119 Doc.: e essa e a debaixo a mais debaixo essa aqui

Inf.: calcanhar”

Doc.: isso ()

120 Doc.: quando uma criança é:: o que sente uma criança qualquer pessoa né é:: quando a gente passa o dedo na sola ela começa a rir

Inf.: sei lá sei o que é ()

Doc.: certo

CICLOS DA VIDA

121 Doc.: as mulheres per::perdem sangue todos os meses como é que chama isso”

Inf.: tpm”

Doc.: ant:: depois da tpm o que é que vem” né elas perdem sangue todos os meses como é que é isso”

Inf.: menstruação” sei lá

Doc.: isso

122 Doc.: aí quando acaba a menstruação numa certa idade o que é que se diz que aconteceu com a mulher” a mulher é:: entrou em quê” em que período”

Inf.: ah sim não lembro

123 Doc.: é u::ma mulher que ajuda a criança a nascer

Inf.: parteira”

124 Doc.: chama-se a parteira quando a mulher está para

Inf.: (+) para ajudar

Doc.: não a mulher grávida né

Inf.: sei

Doc.: chama a parteira quando ela está para

Inf.: ah para:: dar à luz né

Doc.: isso

125 Doc.: duas crianças que nascem no mesmo parto são

Inf.: uhm:: () gêmeas

Doc.: isso

126 Doc.: quando a mulher grávida perde o filho se diz que ela

Inf.: aborto

Doc.: isso

127 Doc.: quando a mulher fica grávida e por algum motivo não chega a ter a criança se diz que ela

Inf.: ()

Doc.: ela tava grávida aí por algum motivo ela não chega a ter a criança se diz que ela

Inf.: ta::tava tava grávida e e:: não chega a ter a criança

Doc.: uhum

Inf.: an:: aborto ou parto pr::

128 Doc.: quando é:: a mãe não tem leite outra mulher amamenta a criança como é que chama essa mulher”

Inf.: ()

129 Doc.: e o que é que o filho o próprio filho dessa mulher que ta amamentando é dessa criança que ela pegou pra amamentar” o que é que essas duas crianças são uma da outra”

Inf.: irmã sei lá

130 Doc.: e a criança que não é filho verdadeiro do casal mas é criada como se fosse

Inf.: () depende

Doc.: a criança não é filho biológico

Inf.: ah () sim

{ Doc.: aí mas é criada como se
Inf.: adotado”

Doc.: isso

131 Doc.: o filho que nasceu por último como é que você chama”

Inf.: caçula”

Doc.: isso

132 Doc.: uma criança pequenininha a gente chama de bebê quando ela cresce tem mais ou menos uns cinco seis anos e é do sexo masculino como é que a gente chama”

Inf.: adolescente”

Doc.: não mas ela não é adolescente ainda não

Inf.: é::

Doc.: é pequena ainda tem cinco seis anos é do sexo masculino como é que a gente chama”

Inf.: () não sei

Doc.: é um ah é um

Inf.: menino

Doc.: isso

133 Doc.: e do sexo feminino

Inf.: menina

134 Doc.: quando um homem fica viúvo e casa de novo o que a segunda mulher é dos filhos que ele já tinha

Inf.: não entendi

Doc.: um homem fica viúvo né

Inf.: uhum

Doc.: aí casa de novo

{ Inf.: casa de novo
Doc.: é o quê que essa mulher é dos filhos que ele já tinha”

Inf.: madrasta”

135 Doc.: numa conversa pra falar de uma pessoa que já morreu geralmente as pessoas não a tratam pelo nome que ela tinha em vida né como é que as pessoas falam”

Inf.: falecido

CONVÍVIO E COMPORTAMENTO SOCIAL

136 Doc.: uma pessoa que fala demais como é que você chama”

Inf.: fala demais”

Doc.: é fala muito

Inf.: () (risos)

Doc.: diga

Inf.: fala demais uma pessoa que fala demais

{ Doc.: certo

Inf.: fala demais

137 Doc.: e a pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas

Inf.: dificuldade”

Doc.: uhum é dificuldade de aprender as coisas não (+) obrigado uma pessoa que tem dificuldade de aprender as coisas

Inf.: é burro é o quê” (risos)

Doc.: é pode ser né”

138 Doc.: a pessoa que não gosta de gastar dinheiro e às vezes até passa dificuldade pra não gastar é uma pessoa

Inf.: é uma pessoa: a (+)

Doc.: uma pessoa que não que tem dinheiro mas não gosta de gastar

Inf.: ()

Doc.: certo

139 Doc.: e:: uma pessoa que:: deixa suas contas penduradas né tem dinheiro mas não paga a gente diz que é o quê”

Inf.: () (riso)

140 Doc.: e o marido que a mulher passa pra trás com outro homem

Inf.: mari:: corno

142 Doc.: a mulher que se vende pra qualquer homem por dinheiro (+) como é que você chama”

Inf.: prostituta”

143 Doc.: uma pessoa que tem o mesmo nome da gente” outro Dionísio é o quê seu”

Inf.: outro Dionísio”

Doc.: é outra pessoa que tem o mesmo nome que você você chama de quê” ah meu

Inf.: eu chamo de nome né

Doc.: certo

144 Doc.: que nomes dão a uma pessoa que bebeu demais”

Inf.: bêbado

145 Doc.: e é:: que nomes dão ao cigarro que as pessoas faziam antigamente enrolado à mão né o cigarro enrolado à mão

Inf.: enrolado à mão”

Doc.: é

Inf.: charuto”

146 Doc.: e o resto do cigarro né que se joga fora restinho de cigarro que se joga fora

Inf.: ah não lembro

RELIGIÃO E CRENÇAS

147 Doc.: Deus está no céu e no inferno está o::

Inf.: diabo

148 Doc.: o que é que as pessoas dizem já ter visto à noite né em cemitério coisa casa assombrada que assusta

Inf.: fantasmas”

Doc.: isso

149 Doc.: e o que certas pessoas fazem pra prejudicar alguém né por exemplo botam na nas encruzilhadas nas nas armadilhas o que é que você chama como é que você chama”

Inf.: o que é” não entendi a pergunta

Doc.: o que é que certas pessoas fazem pra prejudicar alguém né aí elas botas as outras pessoas nas encruzilhadas nas armadilhas né coisa de de de:: magia como é que você chama”

Inf.: feitiçaria não sei

150 Doc.: e o amu:: e:: alguma coisa algum objeto que as pessoas usam pra dar sorte né pode ser um trevo pode ser u::ma um cordãozinho qualquer coisa que as pessoas usam pra dar sorte

Inf.: depende né tem gente que usa prata sei lá coloca ()

Doc.: pode ser um pé de coelho

Inf.: é depende

151 Doc.: e uma mulher que tira

Inf.: da cultura

Doc.: mau olhado

Inf.: que tira”

Doc.: com rezas

Inf.: que tira”

Doc.: o um olhado com rezas como é que você chama”

Inf.: (+) ah que tira () (+) ()

Doc.: certo

Inf.: ()

Doc.: certo

153 Doc.: e:: uma chapinha de metal com um desenho de um santo que se prende numa correntinha como é que você chama”

Inf.: ah não sei

154 Doc.: no natal monta-se um grupo de figuras representando o nascimento do Menino Jesus como é que chama isso”

Inf.: o quê”

Doc.: no natal né monta-se uma figura

Inf.: sim manjedoura” que é

Doc.: é manjedoura é:: o:: isso aqui

Inf.: sim

Doc.: tudo

Inf.: tudo

Doc2.:() cento e cinquenta e dois pulou cento e cinquenta e dois (fala sussurrando)

Doc.: sabe”

Inf.: é o quê” não entendi a pergunta é o

Doc.: no natal né

Inf.: é::

{ Doc.: as pessoas fazem geralmente gru:: montam esse grupinho
de figuras que representam o nascimento do menino Jesus () }

Inf.: ()

152 Doc.: é:: uma pessoa que trata de doenças através de ervas e plantas

Inf.: curandeiro”

JOGOS E DIVERSÕES INFANTIS

155 Doc.: agora uma brincadeira que a criança né gira o corpo todo pra frente e aí vai girando e acaba sentado como é que é o nome dessa brincadeira”

Inf.: sei não

156 Doc.: essas coisinhas redondas que os meninos gostam de brincar

Inf.: bilas

157 Doc.: e esse brinquedo feito de uma forquilha e duas tiras de borracha que os meninos usam pra matar passarinho

Inf.: é um:: ah não lembro não fazia isso

Doc.: não”

158 Doc.: e esse daqui”

Inf.: uhm::

Doc.: né tem vareta coberto de papel

{ Inf.: ah eu sei eu sei
Doc.: se empina no vento

Inf.: não lembro

159 Doc.: e s:: lembra que não tem vareta” porque esse aqui tem né” aí o que não tem vareta

Inf.: (+) não lembro

Doc.: não”

160 Doc.: e a brincadeira que u:: uma criança né fecha os olhos as outras vão se esconder aí essa que fechou os olhos vai procurar as que tão escondidas

161 Doc.: e a brincadeira em que uma criança né:: com os olhos vendados fica correndo atrás das outras essa aqui de olhos vendados fica correndo atrás das outras

Inf.: não lembro não

Doc.: não”

162 Doc.: a:: é elas marcam essas elas marcam um ponto combinado você sabe o nome do ponto combinado”

164 Doc.: e uma brincadeira em que as crianças ficam em círculo enquanto uma outra vai deixar cair uma pedrinha perto de uma que ta no círculo

Inf.: não sei nada de brincadeira (riso)

Doc.: não”

165 Doc.: e uma essa aqui uma tábua apoiada no meio né aí nas pontas sentam duas crianças enquanto uma sobre outra desce fica assim uma brincadeira assim

{ } Inf.: ()
 } Doc.: isso

Inf.: balanço aí fica

166 Doc.: uma tábua pendurada por duas cordas

Inf.: uhm

Doc.: a criança senta e fica pra lá e pra cá se move pra frente e pra trás como é que é o nome”

Inf.: balanço

Doc.: isso

167 Doc.: e uma brincadeira em que as crianças riscam né uma figura no chão formada por quadrados numerados aí joga uma pedrinha e sai pulando até esse quadradinho que caiu a pedrinha com uma perna só”

Inf.: () eu não sei

Doc.: oi”

Inf.: malha”

Doc.: isso

HABITAÇÃO

168 Doc.: e essa pecinha de madeira que serve pra fechar a porta a janela

Inf.: segurador da porta

169 Doc.: e essa isso essas tirinhas horizontais

Inf.: das janelas

Doc.: das janelas é como é que chama a gente chama”

Inf.: não sei

170 Doc.: quando se vai ao banheiro o que é onde é que a pessoa se senta pra fazer as necessidades

Inf.: na bacia” ou no banco

Doc.: ahm”

Inf.: na bacia”

Doc.: ela onde é” se chama assim”

Inf.: uhum

171 Doc.: e aquilo preto que se forma na chaminé na parede no teto da cozinha no fogão a:: lá acima do fogão a lenha né uma uma mancha preta que fica

Inf.: ()

Doc.: né acima do fogão fica uma mancha preta

Inf.: sim

Doc.: como é que você chama aquilo”

172 Doc.: e:: a cinza quente que fica dentro do fogão a lenha a a:: cinza quente que fica dentro do fogão (+) a lenha como é que você chama a cinza

Inf.: a cinza

Doc.: é

Inf.: não sei chamo cinza

173 Doc.: e pra acender um cigarro usa-se o fósforo ou o

Inf.: isqueiro

174 Doc.: e aquele objeto que se usa pra clarear no escuro

Inf.: lâmpada “

Doc.: não é a gente carrega assim na mão né vai clarear u:: uma parte da ()

Inf.: a gente chama de lâmpada

Doc.: é”

175 Doc.: e como se chama o objeto que fica nas paredes pra gen.: que serve pra gente acender a lâmpada

Inf.: interruptor”

ALIMENTAÇÃO E COZINHA

176 Doc.: qual é a primeira refeição do dia” pela manhã feita pela manhã

Inf.: ca.: café da manhã aqui

Doc.: isso

Inf.: mas em outro lugar é mata bicho

Doc.: mas tá certo mas pode ser também o que você lembrar

177 Doc.: a pasta feita de frutas pra passar no pão no biscoito é uma pasta doce feita de fruta

Inf.: não entendi

Doc.: como é que você chama uma pasta feita de fruta pra passar no pão na torrada no café da manhã

178 Doc.: a carne depois de triturada na máquina fica

Inf.: moída

179 Doc.: e uma papa cremosa feita com coco e milho verde ralado polvilhada com canela

Inf.: o quê”

Doc.: essa papa

Inf.: a papa

Doc.: a papa feita com coco milho verde ralado polvilhada com canela

Inf.: não sei

180 Doc.: e essa mesma papa só que sem coco”

Inf.: não sei

181 Doc.: e esse alimento feito com os grãosinhos bran.: de milho verde de milho branco coco e canela muito comum aqui no Ceará

182 Doc.: e uma bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar” a bebida alcoólica feita de cana-de-açúcar

Inf.: cachaça

183 Doc.: quando a pessoa acha que comeu demais ela diz ah comi tanto que estou

Inf.: comi tanto que estou:: sei lá

Doc.: como é”

Inf.: não deixe passar

184 Doc.: u::uma pessoa que come normalmente come demais como é que você chama”

Inf.: uma pessoa que come demais”

Doc.: é

Inf.: ela é:: (+) é guloso sei lá

Doc.: isso

185 Doc.: e isso que a gente embrulha em papelzinho colorido a:: que serve pra menino gosta muito criança gosta muito

Inf.: bombom”

Doc.: isso

186 Doc.: e isso daqui”

Inf.: pão

187 Doc.: e esse daqui” maior né

Inf.: () pão

VESTUÁRIO E ACESSÓRIOS

188 Doc.: a peça do vestuário que serve pra segurar os seios da mulher

Inf.: sutiã

189 Doc.: e a roupa que o homem usa debaixo da calça

Inf.: boxer

190 Doc.: e a roupa que a mulher usa debaixo da saia

Inf.: ah depende () (riso) pode chamar de cueca calcinha sei lá

191 Doc.: e aquilo rosa que as mulheres passam no rosto nas bochechas para ficarem::

Inf.: maquiagem”

192 Doc.: e esse objeto fino de metal que serve pra prender o cabelo

Inf.: não lembro

193 Doc.: e esse daqui

Inf.: faixa

VIDA URBANA

194 Doc.: na cidade o quê que costuma ter em cruzamentos movimentados com a luz vermelha verde e amarela”

Inf.: sinal de trânsito

Doc.: pois é então é o quê”

Inf.: semáforo

Doc.: isso

195 Doc.: e aquele morrinho né pintado de amarelo nas estradas que servem pra quando os carros tiverem passando com velocidade diminuïrem a velocidade e passarem né como é que se chama aquele morrinho que fica na na

Inf.: passarela” ()

Doc.: nã::o é:: é no meio da rua mesmo tá aqui a rua

Inf.: sei

Doc.: fica o morrinho pintado de amarelo tem muito aqui quando os carros passam eles têm que diminuir a velocidade pra não quebrar a mola (+) do carro

Inf.: ah (riso) passa

196 Doc.: nas cidades os automóveis andam na rua no meio da rua e as pessoas andam onde”

Inf.: nas calçadas

197 Doc.: o quê que separa a calçada do meio da rua” da rua

Inf.: a calçada da rua”

Doc.: é o quê que separa a calçada da rua

Inf.: não sei (risos)

{ 198 Doc.: e aquele trecho da rua ou da estrada que é circular em que os carros

tá aqui um trecho circular em que ()

Inf.: ()

Doc.: isso

199 Doc.: a área que é preciso ter ou comprar pra fazer uma casa na cidade

Inf.: o quê”

Doc.: uma área que é preciso ter ou comprar pra fazer uma casa

Inf.: terreno”

200 Doc.: uma condução que leva mais ou menos quarenta passageiros e faz o percurso dentro da cidade

Inf.: uhm:: autocarro ônibus

201 Doc.: aí a:: a:: é o mes::mo ônibus só que de uma cidade pra outra como é que você chama” é o mesmo automóvel né

Inf.: sim

Doc.: de uma cidade pra outra

Inf.: de uma cidade pra outra”

Doc.: faz o percurso de uma cidade pra outra

Inf.: uhm”

Doc.: não”

Inf.: isso é um ônibus ()

Doc.: certo

202 Doc.: e um lugar pequeno com um balcão onde os homens costumam ir pra beber

Inf.: bar

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO

ARTIGO

Artigo diante de Nome Próprio

1 Doc.: é:: Dionísio você tem irmãos”

Inf.: tenho

Doc.: quantos”

Inf.: dois mais eu três

Doc.: como é que eles se chamam”

Inf.: Eduardo e Sabino

Doc.: qual o mais velho”

Inf.: Eduardo

Doc.: e o mais novo”

Inf.: Dionísio (riso)

Doc.: ah você é o mais novo

Doc2.: quê que eles fazem

Doc.: quê que eles fazem”

Inf.: é::outro é:: outra

Doc.: o Eduardo faz o quê”

Inf.: uhm”

Doc.: o Eduardo faz o quê”

Inf.: o Eduardo é:: tipo pesca pescador

Doc.: e o

Inf.: e o Sabino é professor

Doc.: certo

2 Doc.: você poderia me dizer algum o nome de alguns amigos seus aqui que você fez amigos

Inf.: amigos”

Doc.: é

Inf.: brasileiros” africanos sei lá

Doc.: os amigos que você fez aqui você com quem você costuma falar mais

Inf.: uhm eu falo mais com ()Jâmio Deomiro uhm com Ester Ebenezia falo também com (+)

Doc.: um bocado né”

Inf.: é um bocado muita gente

Doc.: certo

ARTIGO

Gênero

3 Doc.: como é que você chama aquela folha verde que se come na salada uma folhinha verde que se come na salada

Inf.: se come na salada folhinha verde”

Doc.: é

Inf.: o que é alface”

Doc.: isso é isso aí aí como é aí você vai por exemplo pedir pra o seu irmão Sabino lavar essa folha como é que você pede pra ele lavar” oh Sabino por favor

Inf.: prepara ()

Doc2.: () pegar a folha

Doc.: pede pra ele

Inf.: ahm”

Doc.: pede pra ele pegar então pede pra lavar não pede pra ele pegar essa folha peça aí

Inf.: pra pegar a folha”

Doc.: é

Inf.: pegar onde” não entendi

Doc.: você vai

Doc2.: () na geladeira

Inf.: sim

Doc2.: por favor () pega aí

Inf.: ah pega a alface pra mim e corta

Doc.: certo

4 Doc.: você conhece cal”

Inf.: cal de pintar”

Doc.: isso

Inf.: sim

Doc.: você sabe pr.: como é que prepara e.:ssa tinta branca pra pintar

Inf.: depende do lugar tipo assim tem cal que você só joga água e mistura aí já ta ok

Doc.: joga o quê”

Inf.: coloca água

Doc.: em quê”

Inf.: água com cal mistura com cal água só a água com cal e tem alguns que você tem que botar água sal sei lá ()

Doc.: certo

5 Doc.: você ta num restaurante aí só tem guaraná aí como é que você pede guaraná”

Inf.: eu pergunto que bebida quais são as bebidas que tem

Doc.: você já sabe que só tem guaraná aí você vai pedir pro garçom ô garçom me me

Inf.: () guaraná por favor

Doc.: como”

Inf.: guaraná por favor

Feminino de

6 Doc.: uma mulher que nasce no Brasil é brasileira e a que nasce na Alemanha é o quê”

Inf.: alemã

7 Doc.: um há homens e mulheres que chefiam no caso se é uma mulher ela é o quê”

Inf.: patroa

Doc.: chefia né ela é uma ela é queimeei a setembro

8 Doc.: um homem que rouba você diz que é ladrão e uma mulher que rouba você diz que é o quê”

Inf.: sei lá ladrona sei não ladrão sei lá

Doc.: uma mulher que rouba você chama como”

Inf.: ladrona

9 Doc.: na aqui né no Brasil nós temos a Dilma como presidente como é que você como é:: é:: como é que você chama ela”

Inf.: presidenta

Número

Doc.: agora eu vou te mostrar as figuras e você vai me dizer o que você ta vendo

10 Doc.: isso aqui é o quê”

Inf.: lápis

Doc.: vários

Inf.: uhm”

Doc.: vários

Inf.: lapiseiras

11 Doc.: isso aqui

Inf.: é anéis colares

Inf.: pães

12 Doc.: isso as mulheres usam pra

Inf.: blusa

Doc.: elas usam na cozinha pra por exemplo for lavar a louça não se molhar não se sujar elas usam pra elas usam na cozinha

Inf.: sei lá bata de cozinha

13 Inf.: pães

14 Inf.: palmas das mãos

Doc.: são várias

Inf.: é

Doc.: são várias o quê”

Inf.: são várias”

Doc.: é va:: o que é isso aqui”

Inf.: são palmas das mãos

Doc.: não mas não é palma mas tudo são várias isso aqui é o quê”

Inf.: uhm”

Doc.: isso aqui é o quê”

Inf.: mão

Doc.: várias

Inf.: várias mãos

15 Doc.: isso

Inf.: leão

Doc.: são vários

Inf.: leões

16 Inf.: escadas

Doc.: só é uma escada com

Inf.: vários travessas

Doc.: sabe o nome disso”

Inf.: sei

17 Inf.: flores

18 Inf.: chapéus

19 Inf.: anzóis

20 Inf.: olhos

ADJETIVO

Grau Comparativo

21 Doc.: você tá vendo o quê aqui”

Inf.: casas

Doc.: duas casas né” elas são diferentes com relação ao tamanho né” você pode comparar essa com relação a essa”

Inf.: menor maior

Doc.: essa é

Inf.: menor

Doc.: essa aqui é menor e essa”

Inf.: maior

22 Doc.: faz de conta cê tá fazendo agora uma comparação de duas comidas tá mais perto que longe viu”

Inf.: (risos)

Doc.: só

Inf.: sei (risos)

Doc.: é:: faz de conta que você vai comparar duas comidas hoje você tomou um café da manhã maravilhoso

Inf.: uhum

Doc.:e ontem você tomou um café da manhã não tão bom assim

Inf.: uhum

Doc.: compare o café da manhã de hoje que você gostou e o de ontem que você não gostou

Inf.: mais gostoso mais gostei

Doc.: pois é compare né o de hoje

Inf.: melhor”

Doc.: i::sso e o de ontem

Inf.: uhm”

Doc.: comp:: diga hoje

Inf.: hoje o café da manhã é melhor que o de ontem

Inf.: isso

PRONOME

Pronomes Pessoais

23 Doc.: faz de conta que alguém pede pra você fazer uma tarefa só que o Sabino pensa seu irmão pensa que a tarefa é pra ele fazer aí você diz não meu irmão essa tarefa é para

Inf.: para mim

Doc.: o quê”

Inf.: uhm pra mim fazer

24 Doc.: quando você vê um amigo seu com uma mala e você quer saber pra onde ele vai como é que você pergunta”

Inf.: como é que eu pergunta”

Doc.: é você

Inf.: pra ondes vai”

Doc.: como é que você diz”

Inf.: pra onde tu vais”

25 Doc.: você conhece alguma receita lá de Guiné que possa ensinar pra gente uma receita simples e rápida

Inf.: ah eu não sei cozinhar não (risos)

Doc.: não” (+) e:: ()

Inf.: quê”

Doc2.: como é que a gente liga um computador ensina pra gente

Inf.: liga um computador”

Doc2.: é

Inf.: ah você liga primeiro tem que ter energia né tem energia depois liga na to:: tem energia depois tem tomada tomada você liga o cabo na tomada depois aperta o botão de ligar espera processar e você segue o processamento e vai seguindo até

Doc.: ta ótimo

26 Doc.: o quê que você costuma fazer aqui no final de semana você e seus amigos

Inf.: ah no final de semana eu vou pra igreja vou dar aulas vo::

Doc.: não você e seus amigos

Inf.: () meus amigos” é

Doc.: é quando você encontra eles vocês fazem o quê juntos”

Inf.: sair sair bater um papo comer alguma coisa

Doc.: ah vocês

Inf.: restaurante

Doc.: vocês ta

Pronomes Pessoais com Preposição

27 Doc.: faz de conta que você ta tomando café sozinho né aqui na mesa aí passa um amigo seu aí você vai chamar esse seu amigo pra tomar café como é que você chama” ei fulano

Inf.: é ei fulano vem cá vem tomar café comigo

Doc.: como”

Inf.: vem tomar café da manhã ()

Doc.: com quem você tá sozinho né ele passa você chama como é que você diz” ei vem tomar café

Inf.: ei vem cá vem tomar café

Doc2.: vem tomar café com quem”

Doc.: mas quem ta sentado não é você”

Inf.: é sim

Doc.: você vai dizer vem tomar café

Inf.: com Dionísio comigo

Doc.: ah

28 Doc.: e agora ele sentou aí passa um outro amigo de vocês

Inf.: aham

Doc.: aí vocês chamam ei fulano vem

Inf.: vem tomar café conosco

Pronomes Possessivos

29 Doc.: de quem é isso”

Inf.: uhm”

Doc.: de quem é isso”

Inf.: cola

Doc.: de quem é”

Inf.: é sua

30 Doc.: e:: faz de conta que você pegou emprestado do seu irmão uma caneta aí você vai devolver pro seu irmão oh meu irmão toma

Inf.: a sua caneta

31 Doc.: faz de conta que você tem um carro aí eu vou com você nesse carro só que é:: você eu não perdão eu que tenho um carro

Inf.: aham (riso)

Doc.: você vai dirigindo

Inf.: sim

Doc.: aí um amigo seu por exemplo passa e diz valha Dionísio nem sabia que você comprou um carro

Inf.: uhum

Doc.: só que o carro é meu

Inf.: uhum

Doc.: aí você vai e diz não fulano

Inf.: dela

Doc.: é de:: esse carro é

Inf.: é dela

Pronomes Indefinidos

32 Doc.: uma situação Paulo tem muita força e Luís tem pouca força podemos dizer então Paulo tem mais força do que Luís Luís pelo contrário tem

Inf.: menos força

VERBO

Presente do Indicativo

33 Doc.: o que é que você faz durante o dia”

Inf.: estudar

Doc.: quê mais”

Inf.: estudar assistir futebol fazer (riso) ()

Doc2.: responda com uma frase o que você faz durante o dia

Doc.: é eu

Inf.: ah sim eu estudo eu assisto futebol eu eu:: assisto um monte de vídeo fico no facebook

Doc.: certo um monte de coisa

Inf.: é um monte de bobagem

34 Doc.: e:: na responde essa frase pra mim oh completa quer dizer na vida há os que já morreram e os que ainda

Inf.: vivem

35 Doc.: você ouve rádio”

Inf.: só no ônibus pegar meu ônibus

Doc.: pois é mas responda ()

Inf.: eu ouço eu ouço som no ônibus

Doc.: pronto

Inf.: eu ouço som no ônibus

36 Doc.: você vai pra sua casa agora só que o ô nibua ta muito lotado aí você aí o motorista insiste pra que você entre

Inf.: uhm

Doc.: ele diz que você cabe aí você vai e responde pra ele não motorista eu não

Inf.: eu não cabo aí

Pretérito Perfeito

37 Doc.: e o quê que você fez ontem”

Inf.: ontem eu fiz

Doc.: ontem foi feriado

Inf.: é

Doc.: você fez o quê”

Inf.: ontem eu fiquei em casa não fiz nada

Doc.: foi” uhm

38 Doc.: e:: né um amigo seu se você pergunta pra algum amigo seu que fez aniversário se o se outro amigo deu de presente pra ele ()

Doc2.: se alguém pergunta () você foi no meu aniversário aí um amigo seu pergunta se

Inf.: se alguém pergunta o quê”

Doc2.: é:: se você deu um presente

Inf.: uhm

Doc2.: pro aniversariante

Inf.: uhm

Doc2.: aí você diz o quê” sim eu

Inf.: eu eu dei

Doc.: certo

Inf.: eu dei um presente

39 Doc.: faz de conta que você toma conhecimento de que um amigo seu casou aí por acaso você encontra esse seu amigo

Inf.: uhm

Doc.: aí você vai dizer oh fulano eu eu né como é que você diz pra ele que ficou sabendo ()

Inf.: () eu ouvi que você que
é tu casaste

Doc.: mas com o verbo saber ô fulano eu

Inf.: eu soube

40 Doc.: você é:: diga alguma cidade que você esteve aqui com uma frase eu alguma cidade que você esteve

Inf.: eu já estive em Recife ()

Doc.: certo

41 Doc.: é:: você uma situação você tinha que trazer uma encomenda pra alguém só que você esqueceu

Inf.: uhm

Doc.: né você num:: cê cê perdão

42 Doc.: faz de conta que você foi num:: achou essa caneta aqui em cima da mesa aí o seu irmão é:: aí o seu irmão pergunta onde foi que você pôs

Inf.: uhum

Doc.: aí você responde como” ah Dio:: ah Sabino eu

Inf.: coloquei em cima da mesa

Doc.: com o verbo pôr

Inf.: uhm”

Doc.: com o verbo pôr

Inf.: pôr”

Doc.: é ah Sabino eu tananam caneta em cima da mesa

Inf.: uhm

Doc.: eu

Inf.: com o verbo pôr

Doc.: é

Inf.: (risos)

Doc.: não diria”

Inf.: não (risos) deixa eu lembrar verbo pôr () não lembraria (risos)

Doc.: certo não diria né”

Inf.: não (risos)

Futuro do Presente

43 Doc.: o quê que você vai fazer amanhã” amanhã é quinta né” o que é que você fará amanhã”

Inf.: amanhã eu vou estudar faço nada que não seja estudar

Doc.: certo

Futuro do Pretérito

44 Doc.: e o que é que você faria se ganhasse na loteria muito dinheiro o que é que você faria”

Inf.: eu eu:: deixaria no banco um tempo pra pensar o que é que eu faria deixaria no banco dois anos três anos pra pensar o que é que eu vou fazer

Concordância Verbal

45 Doc.: e quanto tempo faz que você mora aqui responde com uma frase né começando com o verbo fazer

Inf.: eu faço.: cin.: faz cinco anos que eu moro aqui faz cinco anos

TER/HAVER em sentido existencial

46 Doc.: o que é que tinha na sua cidade né o quê que não tinha na sua cidade há dez anos por exemplo e que hoje que hoje há

Inf.: o que não tinha na minha cidade

Doc.: é que hoje tem responde com uma frase na minha cidade há dez anos

Inf.: na minha cidade há dez anos não tinha não tinha morador de rua hoje tem

ADVÉRBIO

Colocação do NÃO em respostas negativas

47 Doc.: você sabe se tem vida em outro planeta”

Inf.: sei

Doc.: sabe” vida em outro planeta”

Inf.: é em outro planeta”

Doc2.: é (riso)

Doc.: é (riso)

Inf.: acho que sim tem extraterrestre

Doc2.: mas você sabe você sabe” você viu

Doc.: você sabe isso você tem certeza” você já viu”

Inf.: ah só (risos) é só a.: (risos)

Doc.: sim ou não”

Inf.: não (risos)

48 Doc.: você já viu disco voador”

Inf.: disco voador”

Doc.: ahn

Inf.: já vi na passar na notícia né

Doc2.: não você já viu

Inf.: ()

Doc.: você já viu um disco voador

Inf.: não

49 Doc.: você já viajou de avião claro né você tem medo de barata”

Inf.: tenho

Doc2.: mas tem medo de viajar de avião”

Inf.: não adoro (risos)

Doc2.: ah

QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

Moço, tio

1 Doc.: um obje.: faz de conta que você tá andando na rua tá bem pertinho viu Dionísio”

Inf.: tá bom

Doc.: faz de conta que você tá andando na rua aí uma mo.: um.: um rapaz jovem deixa cair a carteira dele aí você vai avisar pra esse rapaz jovem que a carteira dele caiu no chão como é que você diz”

Inf.: () ô moço você caiu a carteira

2 Doc.: agora é um homem idoso que deixou a carteira cair como é que você diz”

Inf.: e::ei senhor()

Moça, dona, tia

3 Doc.: agora é uma mulher jovem

Inf.: mulher jovem”

Doc.: é

Inf.: moça

4 Doc.: agora é uma mulher idosa

Inf.: uhm”

Doc.: como é.: agora

Inf.: a senhora

QUESTIONÁRIO SEMIDIRIGIDO

·1 Doc.: é:: D. conte par gente para mim e para I. alguma coisa que aconteceu na sua vida:: e que foi marcante qual:: conte:: qualquer coisa::

Inf.: marcante::”

Doc.: é::

Inf.: no momento que eu decidi da minha maneira a vir pro brasil:: e todas as vezes que eu preciso da minha mãe que também foi marcante::

·2 Doc.: e:: de que programa de televisão você mais gosta de assistir::

Inf.: debates::

Doc.: é::” por quê” você gosta mais de debates::

Inf.: bom:: gosto de comparar assim a minha opinião que gosto de ver na outra pessoa assim:: de destaque:: como é a visão daquela pessoa assim::

·3 Doc.: certo:: você é formado em::”

Inf.: computação::

Doc.: você trabalha na área você faz::”

Inf.: eu faço mestrado tou só fazendo:: pesquisa tou só fazendo as pesquisas da área

·4 Doc.: certo::: você pode:: você contou alguma coisa:: que aconteceu com você agira você pode contar alguma coisa que aconteceu com alguma amigo seu::que você tenha ouvido falar

Inf.: amigo meu::”

Doc.: é:: alguma parente colega que você tenha ouvido falar::

Inf.: do tipo” ((risos)) tem varias coisas::

Doc.: qualquer coisa:: um casamento::

Inf.: o meu amigo casou né” viu que não meu amigo casou:: bebia parou de beber

Doc.: a:: que bom::

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: D. quais são as línguas que você fala”

Inf.: falo:: crioulo falo português falo inglês (+) entendo francês falo (bijagogo) entendo espanhol

Doc.: (+) certo (+) várias né” (+) (+) no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não

Doc.: não” porque” de forma você nota que elas não falam da mesma maneira”

Inf.: porque no meu país tem tipo assim tem uma língua que comum que todo mundo fala que todo mundo já nasce falando que é:: crioulo e:: cada cidade tem uma língua local e essa tipo ouvindo a pessoa (cê) já sabe essa estado essa língua local sempre tem uma influência então a gente já sabe que/ se a pessoa

Doc.: certo e no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não

Doc.: porque você nota isso” de que forma você acha que as pessoas falam diferente”

Inf.: tipo o jeito de falar e o jeito de ah como é a entonação a voz tipo falando com um mineiro você já sabe que é com um mineiro

Doc.: humrum

Inf.: o jeito de falar falando com um paulistano também fácil de entender falando com carioca fácil de entender o sotaque que eles soam muito falando com cearense também é fácil saber que tá falando com nordestino sul sudeste assim

Doc.: certo e em fortaleza você acha que as pessoas falam da mesma maneira”

Inf.: acho que não ah fortaleza”

Doc.: é aqui em fortaleza

Inf.: acho que não depende tipo assim tem gente que assim você nota as pessoas do interior o jeito de falar e as pessoas mesmo que nasceram em fortaleza tem jeito meio peculiar de falar

Doc.: no seu país você percebi que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje”

Inf.: sim

Doc.: de que forma” porque você acha que mudou”

Inf.: tipo tem muito mais influencia das palavras estrangeiras na:: é na língua e que na minha época nem tinha hoje tem muitas palavras inglesa muitas palavras portuguesa

Doc.: certo e em que situações você fala língua portuguesa”

Inf.: só com alguém que não entende língua que eu falo

Doc.: ah em casa você fala”

Inf.: falo tipo assim é falo crioulo com quem eu falo inglês com quem eu falo inglês tipo falo português com quem não entende idioma que falo com idioma que falo

Doc.: certo você tem dificuldades em se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: (+) acho que não (+) (+) só que não tem hábito de falar português

Doc.: tem mais hábito de falar crioulo mesmo

Inf.: tem hábito de falar crioulo e inglês

Doc.: certo e qual a importância do português na sua vida”

Inf.: ah acho que é muito porque apesar de meu país entre aspas a língua portuguesa é oficial é dito isso é oficial acho que tem importância porque dar pra na verdade estudar em português estudar no Brasil que fala dá pra eu conectar com o resto do mundo

Doc.: uhum certo e fale sobre seu processo de alfabetização em língua portuguesa né lá em guiné-bissau você em casa com a mãe de vocês falavam o português”

Inf.: não crioulo

Doc.: vocês foram aprender o português na escola”

Inf.: tipo escrever tipo é como se você estuda inglês aqui entra na sala fala inglês com professor de vocês sai da aula já começa a falar português o esquema é a mesma coisa

Doc.: ah é tipo o português lá é tido como língua estrangeira na escola vocês tem uma aula de português

Inf.: é sim na escola tem uma aula de português no dia a dia é crioulo até terminar a aula com o professor aí começa crioulo

Doc.: você fala o quê na aula” crioulo”

Inf.: falo português

Doc.: o professor de português fala português com você aí depois

Inf.: na primeira aula a aula já é crioulo

Doc.: crioulo” certo

Inf.: assim porque o português já é uma língua que foi inventada só pra facilitar porque é muito mais decisão política só pra facilitar a conexão com o resto do mundo

Doc2.: as outras matérias são dadas em que são dadas em português”

Inf.: em português também tipo o ensino é português e o resto da vida é crioulo

Doc.: certo e e como foi que ficou o crioulo quando você começou a aprender o português né” você acha que o crioulo mudou você fez incorporação do português no crioulo é:: você esqueceu algumas coisas”

Inf.: é como eu falei pra você hoje tem mais incorporação tem muitas palavras que foram transportadas do português do inglês para o crioulo tipo hoje o crioulo de alguém que é da nossa geração é bem diferente do de dez anos porque tem muitas palavras portuguesas até se alguém começar a falar crioulo você vai é escutar muitas coisas vai entender muitas coisas

Doc.: certo

TEXTO PARA LEITURA

“PARÁBOLA DOS SETE VIMES”

Doc.: Pra finalizar, D., a gente pede, pra finalizar mesmo, a gente pede que você leia esse texto tá”
Em voz alta, pra gente/ (+) começa aqui

Inf.: Aqui”

Doc.: Aqui, no título

Inf.: Parábola dos sete vimes. Era uma vez, um pai que tinha sete filhos. Quando estava quando estava para morrer, chamou-os a todos e depois de ter olhado inquieto e tristemente para o céu, disse-lhes: ‘Já não tendes mãe e sei que não posso durar muito, mas antes de morrer, desejo que cada um de voc/ vós me vai buscar, no campo do moinho, um vime seco. “Eu também?” — perguntou o mais novo, o garoto esbelto de quatro anos que estava inocentemente, brincando ao Sol com duas moedas num velho chapéu de filtro — Tu também Tiago. Quando os olhos voltaram com os vimes, o pai pediu ao menor deles: “Quebra esse vime”. Ao ouvir isto, o pequeno partiu o vime sem nada lhe custar. “Agora parte os outros, um a um”. O menino obedeceu. “Trazei-me todos outros vime”— tornou o pai, logo que viu o menino partir o último sem dificuldade alguma. Quando os rapazes apareceram de novo, enfeixou os sete vimes soltos, atando-os com um fio. “Toma este feixe, Paulo. Parte-o!”— ordenou o pai ao filho mais velho, o homem mais valente da cidade. Vendo que já (+) lhe doiam as mãos de tanto se esforçar para partir o feixe, acrescentou: “Não foste capaz, o osso é duro de roer.”— “Não, senhor, não fu/ não fui e já me doem as mãos” — respondeu o moço. Todos os outros também tentaram em vão. “Se fossem mil vimes em vez de sete, pior seria!” — exclamou o pai. “Quer sejam vimes ou corações, lembrai-vos sempre que a uni/ a união faz a força. Se estiverdes sempre unidos, ninguém vos fará mal’ — ao acabar de dizer isto/ ao acabar de dizer isto, morreu. Fiéis ao bom conselho paterno até o fim da vida, foram sempre felizes e fortes como leões os sete irmãos desta história.

((fim da gravação))